

CABECERA**YACIMIENTO:** Museo Diocesano de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara)**MUNICIPIO:** Sigüenza**PROVINCIA:** Guadalajara**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4434; CIHM 4, 118**N. INV:** Museo Diocesano de Sigüenza (núm. inv. 26)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Tabla**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Madera**SOPORTE:** Temple sobre tabla**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio; Religioso**TÉCNICA:** PINTADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 27 x 35**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 6**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**hoc est eni:- corp⁹ meum

hic est eni:- calix sangui

s mei:novi et – eterni testam̄

ti misteriu fi-dei:q`i´ pro uo

b et p multis – effudetur in r

emisiõem – peccatorun

Hoc est enim corpus meum. Hic est enim calix sanguinis mei Novi et Eterni Testamenti, misterium Fidei, qui pro vobis et pro multis effundetur in remisionem peccatoru^m.

Lectura dada por CIHM 4, 118.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Este es mi cuerpo. Este es el cáliz de mi sangre del Nuevo y Eterno Testamento, el misterio de la Fe, que será vertida por vosotros y por muchos para la remisión de los pecados.

Traducción dada por CIHM 4, 118.

COMENTARIO:

La inscripción recoge las fórmulas tradicionales de la consagración del pan y el vino en la Eucaristía (CIHM 4, 118).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 118

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Temple sobre tabla. 27 x 35 cms. La inscripción se dispone a ambos lados de una figura de medio cuerpo de Cristo, sosteniendo en sus manos el pan y el cáliz. La escritura, trazada en letras de color negro, se sitúa en renglones marcados con pautado, en color rojo, al modo de la *mise en page* de los códices. Las letras iniciales de los dos primeros renglones son del color del fondo de la tabla delimitando su contorno por líneas negras. Las interpunciones consisten en S vuelta cuyo trazo une dos puntos romboidales (CIHM 4, 118).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Museo Diocesano de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Se conserva en el Museo Diocesano de Sigüenza con el número de inventario 26.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4434; CIHM 4, 118; CIHM = Santiago, J. de - Francisco, J. M de (2018), *Corpus Inscriptionum Hispanae Medievalium. Guadalajara-Tomo IV (1112-1499)*, Universidad de León, León. Meléndez, A. I. (2006), *Museo Diocesano de Arte de Sigüenza*, León, p. 31.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

